



A NUESTROS LECTORES:

Del 25 al 29 de noviembre de 1985, se realizó en la ciudad de Bogotá el Simposio Internacional sobre "Integración y Comunicación: desafíos del futuro", organizado por la Comunidad Europea, CIESPAL y la Fundación Friedrich Ebert, el que contó con el auspicio de destacadas instituciones colombianas. Dichas conferencias presentadas por reconocidos expertos de la comunicación ofrece CHASQUI en este número, una vez que considera la importancia de los temas abordados, desde el papel de la comunicación como instrumento de promoción del proceso integracionista, la función de los organismos de integración y los aportes para lograr una mayor eficacia en la comunicación de la integración en el futuro.

En la sección **Entrevista** tenemos a Washington Herrera, quien se refiere a la crisis de la integración y a la crisis de la información, indicando que hay que cambiar el idioma que se usa en la información integracionista y que hay que ser más directos y menos tecnócratas. Señala, también, que se advierte una sobredimensión de los fracasos y una minimización de los aciertos.

En la sección **Ensayos** contamos con los aportes de Ignacio Basombrío sobre el papel del Estado en la integración a través de la información; Guido Grooscors, sobre comunicación e integración; Franco Teucci, respecto a la Comunidad Europea; Jaime Aguilera Blanco, quien se refiere a las Telecomunicaciones en el Pacto Andino; y, Alejandro Alfonzo quien trata sobre la estrategia de la comunicación para la integración.

En la sección **Controversia**, Olivia Mora y Juan Pereira se refieren a la forma como miran los periodistas la labor informativa de las instituciones de integración.

En la sección **Experiencias** tenemos la participación de Freddy Elhers y Carlos Martínez Acosta.

En la sección **Enseñanza**, se presenta el programa de Maestría en Comunicación elaborado por ITESO.

El Departamento de Documentación de CIESPAL nos ofrece **Fichas y Reseñas** sobre las publicaciones relacionadas con la Integración y la Comunicación.

En la sección **Documentos**, el informe final del Simposio Internacional "Integración y Comunicación: desafíos del futuro", tema central del presente número de CHASQUI.

Cordialmente,

Lincoln Larrea Benalcázar

Jorge Mantilla Jarrín

EN ESTE NUMERO:

2 EDITORIAL

- 2 La comunicación: desafío del futuro.**
Andrés León.

4 ENTREVISTA

- 4 Crisis de integración e información.**
Washington Herrera.

8 ENSAYOS

- 9 El papel del Estado en la Integración a través de la información.**
Ignacio Basombrío Zender.
- 16 Comunicación e Integración**
Guido Grooscors.
- 21 Comunidad Europea**
Franco Teucci.
- 26 Las Telecomunicaciones en el Pacto Andino.**
Jorge Aguilera Blanco.
- 32 Integración y nuevas tecnologías.**
Alejandro Alfonzo.

52 CONTROVERSIA

- 52 El Periodismo y la Integración.**
Olivia Mora - Juan Pereira.

62 EXPERIENCIAS

- 62 Nuestra América: un programa de 5 países al servicio de la integración.**
Freddy Elhers.
- 66 Expedición Andina: un programa cultural del Convenio Andrés Bello.**
Carlos Martínez Acosta.

70 FICHAS Y RESEÑAS

71 INVESTIGACION

- 71 Medición de Audiencias**
Eduardo Contreras Budge.

78 ENSEÑANZA

- 78 ITESO: Maestría en Comunicación.**

82 DOCUMENTOS

87 BIBLIOGRAFIA

90 HEMEROGRAFIA

92 ACTIVIDADES

95 NOTICIAS

99 PORTUGUES E INGLES

WASHINGTON HERRERA:

CRISIS DE INTEGRACION E INFORMACION

La Integración Andina no debe descuidar el importante aporte que pueden brindar al proceso los medios de comunicación social integrados, sin cuya base no lograremos consolidar los propósitos de aquella. Tal es la afirmación del ecuatoriano Washington Herrera, que en entrevista a CHASQUI se refirió a la Integración Andina desde un enfoque comunicacional.

La integración de los medios de comunicación andinos constituye un mecanismo prioritario para que, sobre las bases firmes de fraternidad y de justicia, se cree en la mentalidad de los pueblos y de sus dirigentes una plena conciencia respecto a los objetivos concretos, que plantea el mantenimiento y consecución del proceso integracionista de los países andinos.

La información relativa a la Integración Andina que difunden los medios, está orientada a resaltar los problemas del Acuerdo antes que a relieves los aciertos. Es claro que se requiere un enfoque distinto. Existe muy poco intercambio de informaciones entre los estados firmantes. En ese sentido, también el periodista andino es responsable de entregar información integracionista no sobredimensionada, sino más bien que tienda a ayudar a comprender lo útil del proceso.

Los niveles de madurez y de capacidad tecnológica adquiridos por los medios informativos andinos podrían aportar mucho al proceso, sin descuidar la estabilidad indeclinable de los acuerdos y convenios suscritos por los gobiernos del área. (Wilman Iván Sánchez L.)

CHASQUI: *¿Cuál ha sido el rol que han desempeñado los medios de comunicación dentro del proceso de integración de los países miembros de la Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC)?*

WASHINGTON HERRERA: Yo creo que, en verdad, en estos quince años de esfuerzos por integrar a nuestros países andinos, los medios de comunicación han sido muy activos. Creo que su propia intervención ha determinado algo muy importante como es el hecho de la Integración Andina. Ha existido por parte de los medios de información bastante preocupación, en todos los cinco países. Por supuesto que hay algunas distorsiones en cuanto a los enfoques, pero me parece que, frente a otros temas, el de la Integración Andina es de los más noticiosos relacionados a aspectos del convivir económico, político y social de nuestros pueblos.

CH: *¿La información que emiten los medios de comunicación de la subregión está siendo distorsionada en su contenido por los propios medios, lo que conduce a un desequilibrio informativo?*

W.H.: Bueno, siempre las noticias malas son las mejor recibidas por los medios informativos en relación con las noticias buenas. Creo que esta situación ha conducido a que se magnifiquen los errores y se minimicen los éxitos. Pero considero también la existencia de una intencionalidad política detrás de una información deteriorante respecto de los esfuerzos de Inte-

Hay que cambiar el idioma que se usa en la información integracionista, hay que ser más directos y menos tecnocráticos.

gración Andina y, eso se trasluce en algunos medios informativos, especialmente cuando estas noticias o comentarios provienen de las agencias internacionales de noticias.

Se advierte una sobredimensión de los fracasos y una minimización de los aciertos. Creo que hace falta un equilibrio de la información y el comentario relativo a la integración. Hacen falta análisis causales, ver la tercera dimensión de la noticia.

CH: *¿Cuál sería en su concepto el tratamiento que deberían dar a la información los medios noticiosos frente a la integración andina?*

W.H.: Yo creo que hay que ser un poco más equilibrado. Considero que el periodismo andino tiene que, a través de su opinión, a través del manejo de la información, evitar "hechar más leña al fuego", sino por el contrario tratar de apagar el incendio. Pienso que esa sería una reorientación que me permitiría sugerir a los medios de comunicación andinos.

CH: *¿Qué facilidades y acceso dan las fuentes informativas pertenecientes a los diversos organismos de integración, para que el periodista pueda recoger sus noticias y trasladarlas al público con mayor objetividad?*

W.H.: Yo creo que, si bien han existido esfuerzos importantes para penetrar a través de los medios de información, no se ha hecho lo suficiente para educar al pueblo, para explicarle el por qué de la integración, por qué los pueblos andinos tenemos que estar integrados, para decirle para qué debemos estar unidos, y para lograr esclarecer para quiénes son los sacrificios de la integración, porque integrarse entre países pobres comporta sacrificios.

La Junta del Acuerdo de Cartagena, durante los años 1980-1981 elaboró un programa de televisión, con una duración de 5 horas, denominado

"Nuestra América", programa cuya preparación costó mucho esfuerzo, porque se hizo sobre la base de los medios andinos; no existió de por medio ninguna transnacional. Su realización lograda a través de nuestros propios productores de televisión de los cinco países, significó mucho sacrificio. Pero, desafortunadamente, los medios de transmisión, los canales de TV privados, pusieron muchas dificultades para su difusión, para pasar, en lugar de una telenovela, un programa de educación andina. Sin embargo, luego de dura lucha y de convencer a los gobiernos de que este programa era importante, fue transmitido en los cinco países a través de cadenas nacionales. Fue uno de los intentos más serios, más profundos y más prácticos para llegar a la masa, a los ciudadanos que no tienen oportunidad de leer un periódico, o que, cuando lo leen, no se interesan por estos temas de integración muchas veces presentados de modo árido y complejo.

Considero que subsiste la necesidad de renovar ese esfuerzo y realizar nuevos programas de televisión, para lograr que los gobiernos cedan los espacios informativos, y así, explicarle al pueblo las ventajas de estar integrados, más aún ahora, cuando el mundo económico internacional se presenta muy crítico para todos nuestros países.

CH: *¿La información que emana de la JUNAC y demás organismos de integración es apropiada o burocratizada?*

W.H.: Yo considero que dicha información es oportuna; creo que todos quienes nos interesamos en estos temas recibimos una información apropiada, con todas las rémoras de los correos, de los medios de comunicación que también son deficientes. Si es oportuna y está tratando sobre temas actuales, por lo menos lo que recibimos aquí, en Ecuador, nos parece apropiado.

CH: *¿Se vive una crisis de integración o una crisis de información sobre el proceso integracionista?*

W.H.: Yo creo que se vive una crisis de la integración que ha sido magnificada por una mala información y por una desinformación y, como lo he dicho anteriormente, es algo susceptible de ser corregido porque el periodismo no tiene intereses creados. El periodista no va a ganar mucho más dinero por defender la integración como lo gana un industrial o un comerciante. Un periodista bien informado, creativo, puede

ayudar mucho a conducir la opinión de los pueblos andinos hacia un esquema positivo de pensamiento. Pienso que efectivamente la labor del periodista en este momento es necesaria y estratégica.

CH: *¿Siendo muy genérico en los términos, que vínculo encuentra entre comunicación e integración?*

W.H.: Bueno, yo creo que, casi-casi diría que la Integración sin Comunicación no puede existir. Es clarísimo que entre países desintegrados la Comunicación resulta muy difícil hallar. De modo que, también los medios de comunicación tienen que traspasar las fronteras, hay que borrar esas fronteras mentales. Los medios informativos no han tenido entre sí ningún intento de integración. No hay, por ejemplo, informaciones sobre Colombia, sobre Venezuela, Perú, etc., pero sí existen noticias sobre China y Hong Kong. Creo que NO HAY UNA POLITICA DE INTEGRACION DENTRO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION y, consiguientemente somos desinformados de lo que ocurre entre cada uno de los países andinos, o nos informan muy parcialmente con noticias demasiado cercenadas. Las televisoras, por ejemplo, no tienen una integración suficiente; nos llegan muchos programas del mundo desarrollado y casi nada o nada del mundo en desarrollo. Yo creo que hay que conocernos un poco más, a través de una serie de intercomunicación radial, televisiva, de prensa, con el objeto de que, por la Integración de los Medios de Comunicación, podamos hacer lo necesario, lo suficiente, para poseer a futuro pueblos afines a la integración que es nuestro destino.

CH: *Es decir, ¿el papel de los medios de comunicación también es primordial a fin de crear una base sólida de concientización entre los pueblos para que dominen el objeto mismo de la integración?*

Se advierte una sobredimensión de los fracasos y una minimización de los aciertos.

W.H.: Efectivamente, creo que hace falta también que los medios de comunicación tomen iniciativas en ese sentido. Los gobiernos deberían propender hacia la integración de los medios informativos, porque realmente entre pueblos andinos, con una geografía generosa, con una historia común, deben conocerse más, deben saber más de lo que sucede entre ellos.

Los gobiernos deberían propender hacia la integración de los medios informativos.

CH: ¿Cual es la función y responsabilidad que tiene el periodista andino frente al proceso integracionista?.

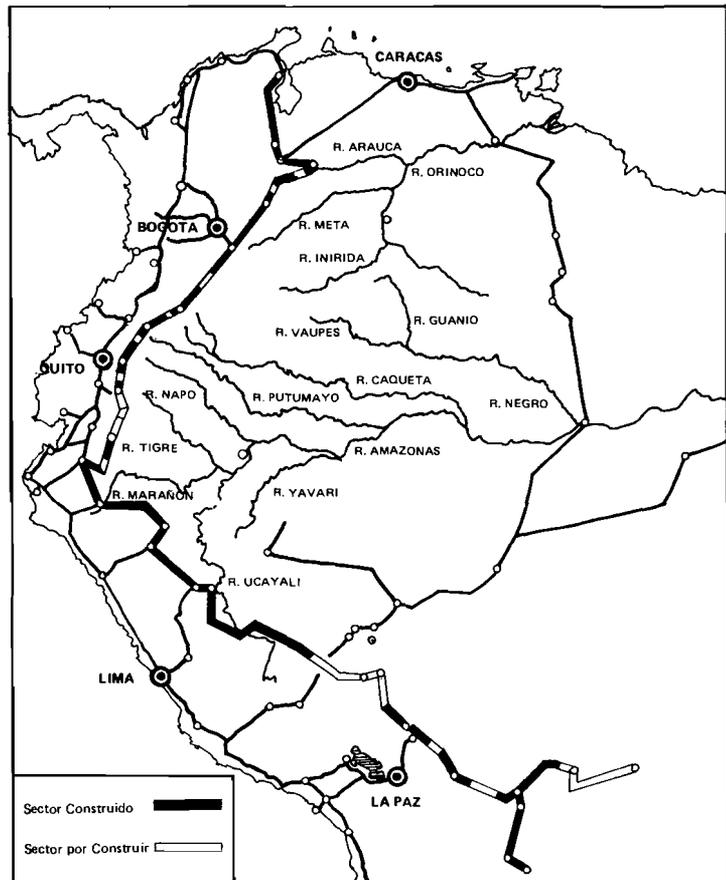
W.H.: Mire, yo creo que los periodistas han ayudado mucho a construir el Pacto Andino, pero también pueden ayudar a destruirlo si es que no comprenden la razón de la crisis, si es que no logran tener en claro cuáles son las motivaciones que están empujando a la crisis. Yo creo que cuando el comunicador comprenda estos grandes temas y estas grandes causalidades podrá ayudar, no hacia las tendencias destructivas, sino, por el contrario, hacia las tendencias constructivas para, con el

concurso de todos, llegar al rescate del Proceso Histórico, políticamente viable y económicamente conveniente.

EL PERIODISTA ESTA DESINFORMADO DEL PROCESO INTEGRACIONISTA. El Comunicador en los países andinos se siente también absorbido por otros temas y le interesa el Grupo Andino cuando está en crisis, cuando hay declaraciones en contra

de él, cuando la información es destructiva y **NO INVESTIGA PARA LLEGAR A DETERMINAR EL LADO BUENO**, el lado benéfico de la integración.

CH: ¿Qué sucede actualmente con la integración andina, su consolidación continúa siendo una retórica o tiende a una verdadera realización?.



Vía Interandina: la Carretera Bolivariana de la Selva.

SUSCRIBASE



CHASQUI

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION

Enviar cheque a:
(Send chek to)



CIESPAL, Apartado 584
Quito - Ecuador

Si requiere más información, dirijase a CHASQUI, apartado 584, Quito, Ecuador.

W.H.: La Integración ha demostrado que es absolutamente realizable. Hasta el año de 1982 el Pacto Andino marchó apropiadamente, con problemas inherentes a la importancia del esquema. En este año vino la crisis de los sectores externos de los países, no hay dólares, todo el mundo quiere exportar y no importar, todo el mundo cierra los mercados, no existen divisas. Se empiezan a incumplir los compromisos porque la crisis tenía que afectar a la JUNAC. No se podía pensar que un negocio económico no sufra el embate de una crisis generalizada, pero una vez que hemos pasado este momento de shock, de trauma, aparece la integración como uno de los elementos —no el único— para salir precisamente al paso de la crisis. Porque si no vamos a poder vender al mundo del norte nuestras manufacturas tenemos que intercambiar los productos entre nosotros, incluso sin el uso de dólares. intercambiando nuestras propias monedas.

Hay mecanismos de financiamiento del comercio, mecanismos compensatorios que permitirían comerciar entre nosotros sin la utilización del dólar, lo cual es muy importante porque de todas maneras todos estamos produciendo artículos de consumo necesari-

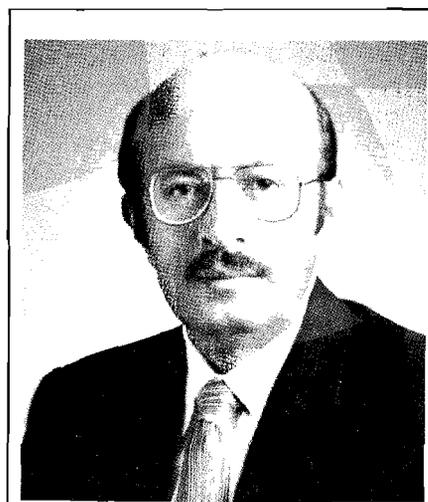
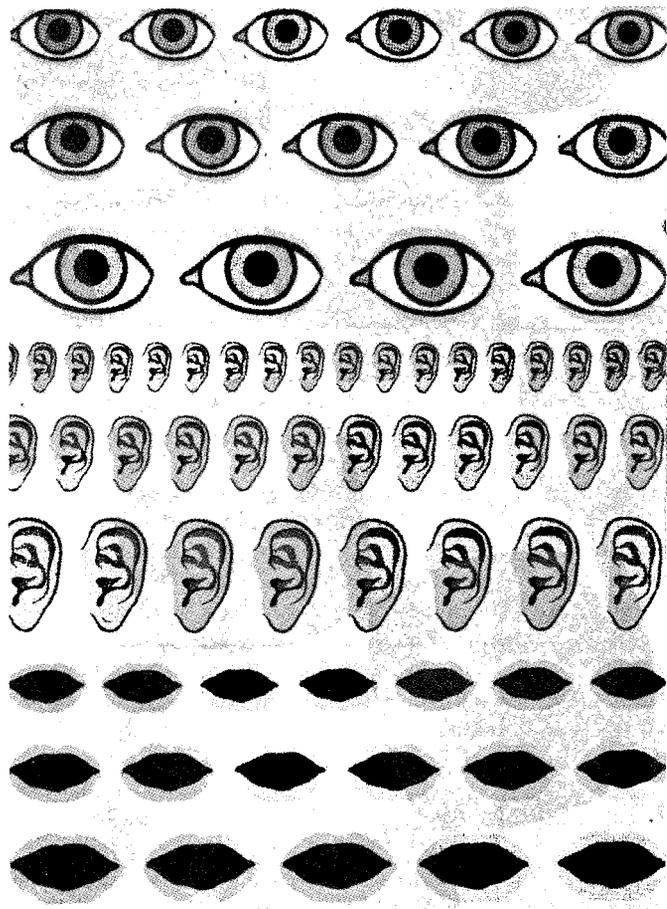
No hay una política de integración dentro de los Medios de Comunicación.

rios entre nuestros países. Para esto no únicamente se necesita de una expresión retórica de compromiso, sino que los gobiernos se decidan a cumplir los compromisos que voluntariamente adquieren.

CH: *¿En el ámbito de la integración andina priman aspectos como el político y el económico, pero, hasta cierto punto, se descuida el interés social?*

W.H.: Efectivamente, las iniciativas que se han hecho en el campo social, relativas a la integración en las áreas de la educación, salud pública, relación de los trabajadores a través de convenios, han sido aspectos en que los gobiernos

no han puesto su interés. Más importancia prestan a actividades comerciales, económicas e industriales; esto en verdad tiene valor pero no es suficiente. Hay que seguir apoyando estos convenios con el fin de lograr el mayor número de entrelazamientos posibles entre las sociedades andinas. Creo que también haría mucha falta, en esta materia, una diseminación de información de fácil asimilación por parte del pueblo, porque realmente **HAY QUE CAMBIAR EL IDIOMA QUE SE USA EN LA INFORMACION INTEGRACIONISTA**, hay que ser más directos y menos tecnocráticos, y llegar con una información básica que convierta a los pueblos andinos en verdaderos defensores de la integración. Porque los que atacan al proceso, o son las transnacionales o son los países ricos, por motivos de política mundial; o son los grupos privilegiados de los propios países andinos. Pero los defensores de la integración somos muy pocos, y eso es por falta de comprensión de sus objetivos. **HAY PRIMERO QUE HACER COMPRENDER AL PUBLICO, A TRAVES DE LOS MEDIOS INFORMATIVOS, LAS VENTAJAS, LOS BENEFICIOS, EL DESTINO HISTORICO CONJUNTO DE NUESTROS CINCO PAISES.**



WASHINGTON HERRERA, de nacionalidad ecuatoriana, de profesión economista, fue consultor de la Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC). Actualmente es Consultor Económico de las Naciones Unidas, ALADI-SELA-CEPAL y del BID. Representante del Ecuador en Ginebra ante la ONU. Av. 12 de Octubre 1035, of. 504, Quito-Ecuador.

INTRODUCCION

La integración en general y la integración andina en particular, como estrategia de desarrollo de un grupo de países de la subregión representa, sin duda, una vertiente muy importante de los esfuerzos de los países latinoamericanos para lograr a través de acciones mancomunadas un desarrollo integral aceptable y una mejor inserción en la economía mundial. No obstante la importancia de este proceso e independientemente de las dificultades seguramente transitorias que atraviesa, resulta sorprendente, que hasta ahora la ciencia de la comunicación no se haya ocupado de una manera sistemática y continua del tema. Desde luego que los propios organismos de integración, desde la Junta del Acuerdo de Cartagena hasta el Convenio Andrés Bello y ASETA han hecho y siguen haciendo extenso uso de la información y comunicación con múltiples fines de divulgación y promoción. No menos cierto es, que los medios masivos de comunicación, muy en particular la prensa, aborda con cierta frecuencia el tema. Pero el ámbito académico, las Facultades y Escuelas de Comunicación y los investigadores en esta área no parecen haberle dispensado hasta ahora, salvo en esporádicas y muy excepcionales ocasiones, un interés prioritario.

Las conferencias presentadas por eminentes especialistas de comunicación sobre el tema en el Simposio Internacional sobre "Integración y Comunicación en el Area Andina: Desafíos del Futuro", organizado por la Comunidad Europea, CIESPAL y la Fundación Friedrich Ebert y con el coauspicio de destacadas instituciones colombianas, realizado en Bogotá del 25 al 29 de noviembre de 1985, y que CHASQUI ofrece a sus lectores en este número, revisten, por lo tanto, singular importancia. En los respectivos trabajos, que sirvieron de base a las profundas deliberaciones y al nutrido debate en el evento, sus autores abordaron una gran variedad de aspectos vinculados con el tema principal, desde el papel desempeñado hasta ahora por la comunicación como instrumento de promoción del proceso integracionista, la respectiva función de los organismos de integración, Estados, medios y periodistas, hasta el necesario quehacer para elevar la eficacia de la labor comunicacional en el futuro. Hubo aportes sobre los respectivos aciertos y logros en el pasado, y otros sobre los desaciertos y necesidades organizativas así como de capacitación para mejorar los flujos informativos sobre la integración y elevar la calidad profesional de sus contenidos en el futuro. También se hizo hincapié en la necesidad de incluir la materia de integración en los curricula del periodismo económico en los establecimientos universitarios y de intensificar la labor de investigación en torno a dicha problemática. El documento final contiene una relación de numerosas y muy valiosas recomendaciones, cuya finalidad es convertir la comunicación en una herramienta aún más eficaz para la progresiva integración y unión de los países y pueblos andinos.

El Dr. Guido Groscors presenta una visión global de la problemática comunicacional respecto al proceso integracionista en la subregión. Haciendo un análisis de lo que se ha hecho durante los últimos quince años para dotar a los países miembros del Pacto Andino de una infraestructura comunicacional adecuada, hace especial referencia a la creación de "Acción de Sistemas Informativos Nacionales" (ASIN) en 1979; la "Agencia Latinoamericana de Servicios Especiales de Información (ALASEI) en 1984; y, la "Unión Latinoamericana y del Caribe de Radiodifusión" (ULCRA) en 1985, si bien cabe destacar que los ámbitos de acción de las tres instituciones no se limitan a los países andinos.

En su contribución sobre el trabajo informativo y comunicacional que se realiza a nivel de la Comunidad Europea, Franco Teucci se refiere a un aspecto clave también para la Integración Andina, al subrayar la importancia que se otorga dentro de la Comunidad a fortalecer la idea de "unidad en diversidad" y a la creación del "ciudadano Europeo". No obstante de las distancias que separan al "Mercado Común de los Doce" con la frágil estructura del Pacto Andino, resulta muy aleccionadora la política informativa adoptada por la CE principalmente en cuanto a la precisión de objetivos, prioridades, recursos y planes de acción.

Por su parte, Ignacio Basombrio, analiza las razones que podrían haber contribuido a una labor de los medios de comunicación relativa a la integración, tildada de negativa por algunos observadores, y avanza el criterio, que la razón podría encontrarse en las propias limitaciones del esquema de integración, por no haber logrado una activa participación de sectores como el empresarial y laboral en el mismo.

Refiriéndose específicamente al área de las telecomunicaciones en la subregión Jaime Aguilera Blanco hace un breve resumen de los avances que se han logrado en este campo, como la conformación de la Red Andina de Microondas y el proyecto satelital "Cóndor", pero también de las dificultades, como por ejemplo la topografía andina y la escasez de recursos, que siguen obstaculizando progresos más significativos.

Con el objeto de trazar algunas líneas generales para la futura estrategia de comunicación en apoyo de la progresiva integración de los países andinos, Alejandro Alfonso parte de un análisis estructural del sistema de comunicación imperante en la subregión y de su dependencia del respectivo sistema internacional. Interpreta al primero como un substrato aún muy débilmente desarrollado del segundo, reforzando su argumento con estadísticas. Estimo que estos cinco excelentes ensayos, que presentan una óptica muy amplia sobre la importante interrelación entre un proceso de integración como el Pacto Andino, y la comunicación serán de interés para los lectores de CHASQUI. Representan un alentador indicio, de que el relativo ostracismo que caracterizó la labor de las ciencias de comunicación en relación con esta importante estrategia de desarrollo ha comenzado a dar pasos a una relación mucho más propicia. (Peter Schenkel)